

# 參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：2011 ACT 上海國際當代戲劇季

（英文）：2011 ACT Shanghai International Contemporary Theater Festival

2. 主辦單位（中文）：上海話劇藝術中心

（英文）：Shanghai Drama Art Center

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：2011 年 11 月 11 日~12 月 11 日

4. 活動或計畫地點：上海話劇藝術中心

5. 活動簡介（約 400 字）：

起源於日本的亞洲當代戲劇季，至今已舉辦了十屆，本著弘揚亞洲文化、加強亞洲地區的文化交流，並促進亞洲地帶戲劇之發展與影響力。自 2005 年起，亞洲當代戲劇季來到中國上海，由上海戲劇家協會主辦、上海話劇藝術中心協辦，是為一年一度的國際戲劇盛事，並持續擴大參演國家與項目，不只涵括了亞洲地區的國家，亦逐年有其他歐美國家的參與。2008 年亞洲當代戲劇季，以上海為基地，因此正式更名為「ACT 上海國際當代戲劇季」，正式將世界各地的優秀當代製作，引進至戲劇季中介紹給大家，將文化視角開拓更廣。「ACT 上海國際當代戲劇季」每年都設有不同主題，除了正式演出之外，還開辦工作坊、演後座談會、國際論壇、讀劇會等活動，落實多方面的交流。藉由此戲劇季，將當代最新、最具潮流代表的戲劇作品齊聚一堂，並能各自反映不同國家和地區最前線的創作特色。

6. 藝術家或團體的遴選方式：由主辦單位邀請

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

2010 台灣戲劇表演家 «WoMan，這一夜-守歲»

- 2007 創作社 《不三不四到台灣》  
2007 李清照私人劇團 《曹七巧》  
2007 台原意象音樂劇場 《重別》  
2006 外表坊時驗團 《銀河鐵道之夜》  
2006 EX-亞洲劇團 《我要上天的那一晚》  
2006 無夢樓劇團 《李爾的假死遊戲》  
2005 創作社 《嬉戲》

#### 8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人：梁新宇  
電話：不對外公開  
傳真：+86-64373573  
網址：<http://www.china-drama.com/>

#### 9. 其他相關訊息：

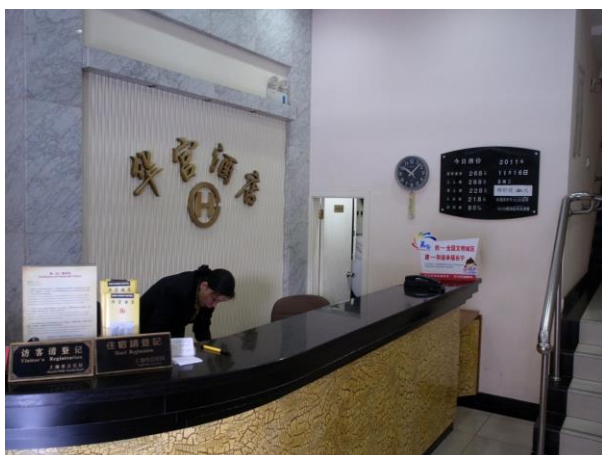
### 二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份    A. 非常滿意    B. 尚可    C. 不滿意    **D. 無安排**

請簡要說明：發放每人每日零用金 100 人民幣

2. 住的部份    A. 非常滿意    **B. 尚可**    C. 不滿意    D. 無安排

請簡要說明：上海華宮酒店是一家位於上海中心城區的經濟型旅店，靠地鐵站，西依上海電力醫院，鄰近靜安寺、上海展覽中心周邊多條公共交通線路，距火車站約 7 公里，虹橋機場 9.9 公里，交通十分便捷。



華宮酒店外觀



華宮酒店房間照片

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：住宿地點步行至劇場約為 20 分鐘

---

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- 1. 運費
- 2. 佈展協助
- 3. 文宣廣告費：文宣品全由主辦單位印製
- 4. 保險費
- 5. 住宿費：住宿由主辦單位提供
- 6. 安排當地拜訪或參觀行程
- 7. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）：首演舉行演後座談會
- 8. 其他

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

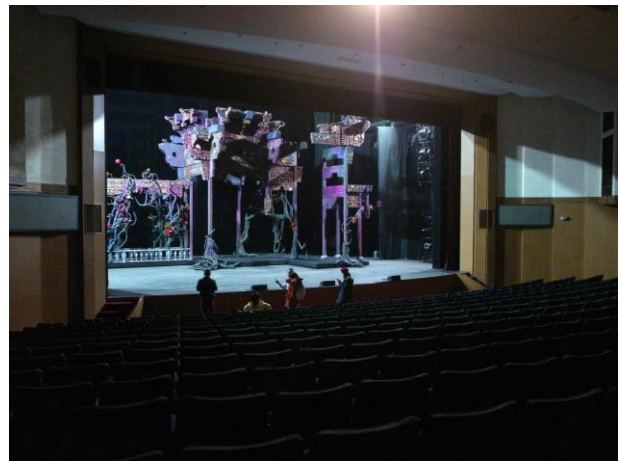
1. 場地名稱：上海話劇藝術中心

2. 活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

建於 1995 年的上海話劇中心，不僅是引領上海話劇界的龍頭，話劇中心還擁有三個功能齊全、大小互異的專業劇場：藝術劇院、戲劇沙龍與 D6 空間，以滿足不同類型、形式的表演藝術。不斷引進各國的優秀製作，話劇中心已在上海培養了當代戲劇的穩固市場，也因此繼續吸引了來自世界各國優秀的表演團體，每年演出六百多場、觀眾人數多達十幾萬。在這期間除了和來自世界各地的藝術家交流，也曾多次邀請台灣的劇場界人士，參與各種形式的合作或互相參訪演出，與台灣藝術界有密切頻繁的互動往來，更加確立兩岸相異其趣的藝術發展特色。



上海話劇中心外觀



藝術劇院舞台



D6 空間 從觀眾席看舞台



D6 空間 從舞台看觀眾席

### 3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：



觀眾進場



快樂王子演出



演後座談會



與當地演員交流

### 4. 參觀或參與人數：三場演出共 500 人

## 五、請附下列相關附件：

### 1. 主辦單位簡介

上海話劇藝術中心是上海唯一一個國家級專業話劇團體，也是中國最優秀的話劇團體之一。中心有著大批專業的編劇、導演、演員、舞台等創作人員，還備有三個大小各異、功能齊全的專業演出劇場，每年中心自辦創作及交流製作演出達 600 場，吸引國內外觀眾十幾萬人次。上海話劇藝術中心的宗旨是：以自身的博大與包容吸納全國各地以及世界各國的藝術家，用形式多樣、內容豐富的舞台作品吸引更多的觀眾，在台前幕後所有人員的共同努力下，把上海話劇藝術中心發展成為一個具有國際聲望的，且與上海這座城市地位相匹配的現代化世界一流劇院。

上海話劇藝術中心建於 1995 年 1 月 23 日，是由原上海人民藝術劇院（始創於 1950 年）和上海青年話劇團（始創於 1957 年）這兩個著名的話劇表演團體合併而成。中心自 1995 年成立之始，繼續進行著新劇目的創作編排，每年在全國開展多次巡演活動，並在劇目、編劇、導演、演員、舞美各方面多次獲得梅花獎、金獅獎、白玉蘭獎等全國性大獎。除此之外，中心更注重擴大與世界各國的文化交流，學習世界各國優秀戲劇創作的經驗。十幾年的時間，中心已先後上演了古今中外作品 100 餘部，與英國、美國、法國、澳大利亞、加拿大、俄羅斯、日本、新加坡、羅馬尼亞、奧地利、意大利、韓國、愛爾蘭、埃及、德國、土耳其等國以及香港、台灣地區的藝術家們展開各種形式的合作及互訪演出，參與了包括“莫斯科契可夫國際戲劇節”、“新加坡國際戲劇節”、“埃及開羅國際實驗戲劇節”、“日本利賀舞台藝術節”在內的多個國際藝術節的演出，獲得海內外藝術界的高度評價，在不同國家和地區的觀眾中引起了熱烈迴響。

隨者不斷引進國外原版劇目及製作優秀的當代戲劇作品，中心已在上海培養起了穩固的話劇演出市場，如此更進一步吸引了來自全國各地乃至世界各國的話劇團體前來演出。安福路的話劇演出是上海的一道獨特風景線，去安福路看話劇成為當代上海青年的一種時尚文化，一種生活方式，甚至是一種習慣。近年來，上海話劇藝術中心在戲劇教育活動以及公益事業上也卓有成效。中心自 2004 年以來，組織一年一度的上海市大學生話劇節；2005 年起，自籌資金開始舉辦一年一度的亞洲當代戲劇季；另外，中心針對會員開展的工作坊活動、與上海市慈善基金會攜手開展的捐助活動等也持續地進行。

### 2. 宣傳單/邀請卡

請參考附件

### 3. 當地媒體相關報導剪報

上海話劇藝術中心尚在整理中，需要再二週的時間